



## Harbor Health Services, Inc.

Thông báo về thực tiễn bảo mật

**Thông tin của bạn.**

**Quyền lợi của bạn.**

**Trách nhiệm của chúng tôi**

Thông báo này mô tả cách thông tin y tế về bạn có thể được sử dụng và tiết lộ và cách bạn có thể truy cập thông tin này.

Vui lòng xem lại cẩn thận.

### Quyền lợi của bạn

**Khi nói đến thông tin sức khỏe của bạn, bạn có một số quyền nhất định. Phần này giải thích các quyền của bạn và một số trách nhiệm của chúng tôi để giúp bạn.**

Phần này giải thích các quyền của bạn và một số trách nhiệm của chúng tôi để giúp bạn.

Nhận bản sao y tế hoặc giấy của hồ sơ y tế của bạn

- Quý vị có thể yêu cầu xem hoặc nhận một bản sao điện tử hoặc giấy của hồ sơ y tế của quý vị và thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi có về quý vị. Yêu cầu chúng tôi làm thế nào để làm điều này.

- Chúng tôi sẽ cung cấp một bản sao hoặc một bản tóm tắt thông tin sức khỏe của bạn, thường trong vòng 30 ngày kể từ ngày bạn yêu cầu.

Chúng tôi có thể tính phí hợp lý, dựa trên chi phí.

Yêu cầu chúng tôi sửa hồ sơ y tế của bạn

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa thông tin sức khỏe về quý vị mà quý vị nghĩ là không chính xác hoặc không đầy đủ. Yêu cầu chúng tôi làm thế nào để làm điều này.

- Chúng tôi có thể nói “không” với yêu cầu của bạn, nhưng chúng tôi sẽ cho bạn biết lý do bằng văn bản trong vòng 60 ngày.

Yêu cầu thông tin liên lạc bí mật

- Bạn có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với bạn theo cách cụ thể (ví dụ: điện thoại nhà riêng hoặc văn phòng) hoặc gửi thư đến địa chỉ khác.

- Chúng tôi sẽ nói “có” cho tất cả các yêu cầu hợp lý.

Yêu cầu chúng tôi giới hạn những gì chúng tôi sử dụng

hoặc chia sẻ

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin sức khỏe nhất định để điều trị, thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi.

- Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của bạn và chúng tôi có thể nói “không” nếu điều đó ảnh hưởng đến việc chăm sóc của bạn.

- Nếu bạn thanh toán đầy đủ cho dịch vụ hoặc chăm sóc sức khỏe, bạn có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin đó cho mục đích thanh toán hoặc các hoạt động của chúng tôi với công ty bảo hiểm sức khỏe của bạn.



• Chúng tôi sẽ nói “có” trừ khi luật pháp yêu cầu chúng tôi chia sẻ thông tin đó.  
Thông báo về Thực tiễn Quyền riêng tư • Trang 2  
Quyền lợi của bạn

Nhận danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin

• Quý vị có thể yêu cầu một danh sách (kể toán) về số lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu, chúng tôi đã chia sẻ thông tin đó với ai và tại sao.

• Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả các tiết lộ ngoại trừ những thông tin về điều trị, thanh toán, và các hoạt động chăm sóc sức khỏe, và một số tiết lộ khác (chẳng hạn như bất kỳ thông tin nào bạn yêu cầu chúng tôi thực hiện). Chúng tôi sẽ cung cấp miễn phí một năm kể toán nhưng sẽ tính phí hợp lý, dựa trên chi phí nếu bạn yêu cầu một khoản phí khác trong vòng 12 tháng.

Nhận bản sao của thông báo bảo mật này

• Quý vị có thể yêu cầu một bản sao của thông báo này bất cứ lúc nào, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo bằng điện tử. Chúng tôi sẽ cung cấp cho bạn một bản sao giấy ngay lập tức.

Chọn ai đó

hành động cho bạn

• Nếu bạn đã cấp cho ai đó giấy ủy quyền y tế hoặc nếu ai đó là người giám hộ hợp pháp của bạn, người đó có thể thực hiện các quyền của bạn và đưa ra lựa chọn về thông tin sức khỏe của bạn.

• Chúng tôi sẽ đảm bảo rằng người đó có thẩm quyền này và có thể hành động cho bạn trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.

Gửi khiếu nại nếu bạn cảm thấy quyền của mình bị vi phạm

• Bạn có thể khiếu nại nếu bạn cảm thấy chúng tôi đã vi phạm quyền của bạn bằng cách liên hệ với chúng tôi bằng cách sử dụng thông tin trên trang sau.

• Bạn có thể gửi khiếu nại với Bộ phận của Hoa Kỳ

của Văn phòng Dân quyền và Dịch vụ Nhân sinh bằng cách gửi thư đến 200 Đại lộ Độc lập, SW, Washington, DC 20201, gọi 1-877-696-6775 hoặc truy cập [www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/).

• Chúng tôi sẽ không trả thù bạn khi nộp đơn khiếu nại.

### Lựa chọn của bạn

Đối với một số thông tin y tế nhất định, bạn có thể cho chúng tôi biết lựa chọn của bạn về những gì chúng tôi chia sẻ. Nếu bạn có sở thích rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của bạn trong các tình huống được mô tả bên dưới, hãy trao đổi với chúng tôi. Cho chúng tôi biết bạn muốn chúng tôi làm gì và chúng tôi sẽ làm theo hướng dẫn của bạn.

Trong những trường hợp này, bạn có cả quyền và lựa chọn để cho chúng tôi biết:

• Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn thân, hoặc những người khác liên quan đến việc chăm sóc của bạn

• Chia sẻ thông tin trong một tình huống cứu trợ thiên tai

• Bao gồm thông tin của bạn trong thư mục bệnh viện

Nếu bạn không thể cho chúng tôi biết sở thích của bạn, ví dụ nếu bạn bất tỉnh, chúng tôi có thể tiếp tục và chia sẻ thông tin của bạn nếu chúng tôi tin rằng đó là sở thích tốt nhất của bạn. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của bạn khi cần thiết để giảm bớt mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra đối với sức khỏe hoặc an toàn.

Trong những trường hợp này, chúng tôi không bao giờ chia sẻ thông tin của bạn trừ khi bạn cho phép bằng văn bản của chúng tôi:

• Mục đích tiếp thị

• Bán thông tin của bạn



- Phần lớn các ghi chú tâm lý trị liệu

Trong trường hợp gây quỹ:

- Chúng tôi có thể liên lạc với bạn về những nỗ lực gây quỹ, nhưng bạn có thể yêu cầu chúng tôi không liên lạc lại với bạn.

### Sử dụng và tiết lộ của chúng tôi

#### Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của bạn như thế nào?

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của bạn theo các cách sau.

Tiếp đãi bạn

- Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của bạn và chia sẻ với các chuyên gia khác đang điều trị cho bạn.

Ví dụ: Bác sĩ điều trị cho bạn một chấn thương yêu cầu một bác sĩ khác về tình trạng sức khỏe tổng thể của bạn.

Chạy tổ chức của chúng tôi

- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của bạn để thực hành, cải thiện dịch vụ chăm sóc của bạn và liên lạc với bạn khi cần thiết.

Ví dụ: Chúng tôi sử dụng thông tin y tế về bạn để quản lý việc điều trị và dịch vụ của bạn.

Lập hóa đơn cho các dịch vụ của bạn

- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của bạn để lập hóa đơn và nhận thanh toán từ các chương trình sức khỏe hoặc các thực thể khác.

Ví dụ: Chúng tôi cung cấp thông tin về bạn cho chương trình bảo hiểm y tế của bạn để nó sẽ thanh toán cho các dịch vụ của bạn.

tiếp tục trên trang tiếp theo

Để ý

### Sử dụng và tiết lộ của chúng tôi

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của bạn bằng cách nào khác?

Chúng tôi được phép hoặc yêu cầu chia sẻ thông tin của bạn theo những cách khác - thường theo những cách đóng góp cho lợi ích công cộng, chẳng hạn như sức khỏe cộng đồng và nghiên cứu. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện trong luật trước khi chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của bạn cho những mục đích này. Để biết thêm thông tin, hãy xem:

[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html).

Trợ giúp với các vấn đề sức khỏe và an toàn cộng đồng

- Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về bạn cho một số tình huống như:

- Phòng bệnh

- Giúp thu hồi sản phẩm

- Báo cáo phản ứng bất lợi với thuốc

- Báo cáo lạm dụng, bỏ bê, hoặc nghi ngờ

bạo lực gia đình

- Ngăn ngừa hoặc giảm một mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc sự an toàn của bất kỳ ai

Làm nghiên cứu

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của bạn cho nghiên cứu sức khỏe.



### Tuân thủ luật

• Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về bạn nếu luật tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu, kể cả với Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh nếu họ muốn thấy rằng chúng tôi tuân thủ luật riêng tư của liên bang.

### Đáp ứng

yêu cầu hiến tặng nội tạng và mô

• Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về bạn với các tổ chức mua sắm nội tạng.

Làm việc với giám định y khoa hoặc giám đốc tang lễ

• Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với một nhân viên điều tra, giám định y khoa, hoặc giám đốc tang lễ khi một người chết.

Giải quyết bồi thường cho người lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ

• Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe

về bạn:

• Đối với yêu cầu bồi thường của người lao động

• Cho các mục đích thực thi pháp luật hoặc với một viên chức thực thi pháp luật

• Với các cơ quan giám sát sức khỏe cho các hoạt động được pháp luật cho phép

• Đối với các chức năng đặc biệt của chính phủ như quân đội, an ninh quốc gia và các dịch vụ bảo vệ tổng thống

Trả lời các vụ kiện và

hành động pháp lý

• Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về bạn để đáp ứng với một tòa án hoặc lệnh hành chính, hoặc để đáp lại trát hầu tòa.

**Lưu ý: Sự cho phép chung của bạn không đủ để phát hành một số thông tin y tế hoặc thông tin khác như HIV, AIDS, Tâm lý, Tâm thần, STD, Tấn công tình dục và Hồ sơ Bạo lực gia đình. Bạn có thể được yêu cầu ký một thỏa thuận cụ thể.**

### Trách nhiệm của chúng tôi

• Chúng tôi được pháp luật yêu cầu duy trì quyền riêng tư và bảo mật thông tin sức khỏe được bảo vệ của bạn.

• Chúng tôi sẽ thông báo cho bạn biết ngay lập tức nếu vi phạm xảy ra có thể đã xâm phạm quyền riêng tư hoặc bảo mật thông tin của bạn.

• Chúng tôi phải tuân theo các nhiệm vụ và thực hành quyền riêng tư được mô tả trong thông báo này và cung cấp cho bạn một bản sao của nó.

• Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của bạn ngoài những điều được mô tả ở đây trừ khi bạn cho chúng tôi biết chúng tôi có thể bằng văn bản. Nếu bạn nói với chúng tôi, chúng tôi có thể thay đổi quyết định của bạn bất cứ lúc nào. Hãy cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu bạn thay đổi ý định.

Để biết thêm thông tin, hãy xem:

[www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html](http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html).

### Thay đổi các Điều khoản của Thông báo này

Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của thông báo này và các thay đổi sẽ áp dụng cho tất cả thông tin chúng tôi có về bạn. Thông báo mới sẽ có sẵn theo yêu cầu, trong văn phòng của chúng tôi, và trên trang web của chúng tôi.



Trách nhiệm của chúng tôi  
Thông báo về Thực tiễn bảo mật này áp dụng cho các tổ chức sau đây.

This notice applies to all Harbor Health Services, Inc. locations:

Daniel Driscoll Neponset Health Center - 398 Neponset Ave. Dorchester, MA  
Geiger Gibson Community Health Center - 250 Mt. Vernon St. Dorchester, MA  
Harbor Community Health Center Hyannis - 35 Attucks Ln. Hyannis, MA  
Harbor Community Health Center Plymouth - 10 Cordage Pk. Plymouth, MA  
Ellen Jones Dental Center - 351 Pleasant Lake Ave. Harwich, MA  
Elder Service Plan - 1135 Morton St. Mattapan, MA  
Elder Service Plan - 479 Torrey St. Brockton, MA  
Harbor Community Dental Center – 49 Harry Kemp Way, Provincetown, MA

Harbor Health Services, Inc.  
1135 Morton St.  
Mattapan, MA

<http://www.hhsi.us>

Corrina Halloran, Privacy Officer  
Challoran@hhsi.us  
617-533-2282

September 11, 2019